

**RECORDING TRANSCRIPT
LEVEL 2 SAMOAN (91143), 2024**

ENGINEER TRACK 1

READER 1 Audibility Check. Please listen carefully to this introduction.

This exam is NCEA Level 2 Samoan for 2024.

The supervisor will now pause the recording to check that everyone has heard this introduction.

ENGINEER PAUSE 5 SECONDS

ENGINEER TRACK 2

READER 1 Each of the questions in this assessment requires you to listen to a passage in Samoan. You will hear each passage three times:

- The first time, you will hear it as a whole.
- The second and third times, you will hear it in sections, with a pause after each.
- As you listen, you may make notes in the space provided.
- Before the passage begins, you will have 30 seconds to read the question.
- Once the passage has finished, you will have time to review your answers.

ENGINEER PAUSE 5 SECONDS

READER 1 First Passage

READER 2 Pese

READER 1 Song

Listen to someone recite the words of a song. Refer to the passage in your answer to Question One.

You now have 30 seconds to read the question.

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

ENGINEER TRACK 3

READER 1 First reading
Glossed vocabulary

READER 2 sao

READER 1 means contribution

READER 2 ola pologa

READER 1 means struggled in life

READER 2 fa'amalie pea o latou mana'o

READER 1 means to satisfy their desires

READER 2 lē fa'autauta

READER 1 means not careful

FIRST PASSAGE – SECTION 1

READER 2 E suamalie le poto

Tupulaga Sāmoa, tula'i mai e tapena lau malaga
O 'oe o le lumana'i o atunu'u ma 'āiga o lo'o fa'atali
Aua ne'i fa'atuai, o lou taimi lava lenei ua o'o mai
Galue malosi, finau lou loto ina ia e maua le poto.

Fānau fai se sao, o 'oe o le lumana'i manuia mo taeao
To'aga i le ā'oga ia aua ne'i e ola pologa
Ia āva ma mata'u i le Atua, usita'i fo'i ma alofa i mātua
O se fa'aupuga mai le Tusi Paia e sili ona tāua.

FIRST PASSAGE – SECTION 2

READER 2 E suamalie le poto, pe 'āfai e te maua
E leai sou popole, e maua mea uma e tusa ma lou mana'o
E mai fea ea le tau'i o lou ola a'oa'oina i le tele o aso?
Ia fa'amaoni ma mafuta i le Atua i le tatalo.

O nisi ua 'avea le poto e fai ai mea sesē ae tu'u mea sa'o
Faitogafiti leaga, taumafai e fa'amalie pea o latou mana'o
Ua lē fa'autauta, 'ai ona o le tele o le poto ua maua
Ia alu ese mai mea leaga, e lē manuia ai le olaga.

ENGINEER PAUSE 10 SECONDS

ENGINEER TRACK 4

READER 1 Second and third readings, with pauses
Section 1
Glossed vocabulary

READER 2 sao

READER 1 means contribution

READER 2 ola pologa

READER 1 means struggled in life

ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 1

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 1 again

ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 1

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 2
Glossed vocabulary

READER 2 fa'amalie pea o latou mana'o

READER 1 means to satisfy their desires

READER 2 lē fa'autauta

READER 1 means not careful

*ENGINEER INSERT **FIRST PASSAGE – SECTION 2***

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 2 again

*ENGINEER INSERT **FIRST PASSAGE – SECTION 2***

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 You now have 3 minutes to review your answers to Question One.

ENGINEER PAUSE 180 SECONDS

ENGINEER TRACK 5

READER 1 Second Passage

READER 2 Talanoaga

READER 1 Conversation

Listen to a conversation between friends Pati and Neta. Refer to the passage in your answer to Question Two.

You now have 30 seconds to read the question.

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

ENGINEER TRACK 6

READER 1 First reading

Glossed vocabulary

READER 2 alagā'oa

READER 1 means resources

READER 2 fenanui

READER 1 means to speak in English

READER 2 upega tafā'ilagi

READER 1 means website

SECOND PASSAGE – SECTION 1

READER 2 Neta e ese le manaia o lau fa'asāmoa. Ta fia pei lava o 'oe.

READER 3 Se o lenā fo'i o le ā e saunoa fa'apenā. Na o'u fanau i Sāmoa e lē o se Kiwi e pei o 'oe. Na ou sau ua ou matua, o le ala lenā o lo'o lelei ai pea la'u fa'asāmoa. 'Ae aua e te popole e iai lava le taimi e lelei ai lau fa'asāmoa?

READER 2 Neta, o le ā sau fesoasoani i ni auala e mafai ai ona vave lelei la'u fa'asāmoa?

READER 3 Pati, e tele alagā'oa e mafai ona lelei ai lau fa'asāmoa. O lou āiga lava e tataua ona fesoasoani mālosi iā te oe. Taumafai e talanoa ma ou mātua po'o nisi o lou āiga. A iai ni ou mātua matutua, o latou na e vave tele ai ona e a'oa'o lau fa'asāmoa.

SECOND PASSAGE – SECTION 2

READER 2 Ia, e tele lava ina fenanui o'u mātua, 'ae na o le tinā o lo'u tamā matou te asiasi iai i nisi taimi, 'ae nofo i le fale o tagata matutua.

READER 3 Ou te iloa fo'i e te fiafia tele i pese, ā 'ea?

READER 2 E sa'o oe, ou te fiafia lava i pese Sāmoa aemaise pese hip hop ma pese a Mr Cowboy.

READER 3 Tasi lenā auala e vave tele ai ona a'oa'o lau fa'asāmoa. E mafai fo'i ona e alu i luga o le upegā tafā'ilagi a le Ofisa o Ā'oga a Niu Sila, e te fa'alologologo ai i faitaugā tusi. E iai tala e faitauina mai e le teine.

READER 2 Fa'afetai lava Neta.

READER 3 Ia, ma e toaga e te alu i le Lotu ma le Ā'oga Aso Sā auā e fa'asāmoa uma le faiga.

ENGINEER PAUSE 10 SECONDS

ENGINEER TRACK 7

READER 1 Second and third readings, with pauses

Section 1

Glossed vocabulary

READER 2 alagā'oa

READER 1 means resources

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 1

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 1 again

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 1

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 2

Glossed vocabulary

READER 2 fenanui

READER 1 means to speak in English

READER 2 upega tafā'ilagi

READER 1 means website

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 2

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 2 again

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 2

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 You now have 3 minutes to review your answers to Question Two.

READER 1 Third Passage

READER 2 Lesona e uiga i pese Sāmoa

READER 1 Lesson about Samoan songs

Listen to a teacher give a lesson about Samoan songs. Refer to the passage in your answer to Question Three.

You now have 30 seconds to read the question.

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

ENGINEER TRACK 9

READER 1 First reading

Glossed vocabulary

READER 2 tomai sa tu'ufa'asolo mai tua'ā

READER 1 means skills passed down from ancestors

READER 2 fa'amaumau

READER 1 means to record

READER 2 fale teu'oa

READER 1 means treasure house

READER 2 mauga mū

READER 1 means volcano

THIRD PASSAGE – SECTION 1

READER 2 Ua to'atele tupulaga Sāmoa e talenia i pese i aso nei. O le tomai sa tu'ufa'asolo mai i tua'ā ua mavae. E ui ina e lē o tele ni itūāiga pese 'ese'ese i nei vaitaimi, 'ae o le mea tāua o le olaola ai pea o le tatou gagana Sāmoa. Auā e tusa lava po'o le tama ma le teine e lē lelei le fa'asāmoa, 'ae a fiafia e a'oa'o fati ma upu o pese, e lē umi lava 'ae pepese mai fa'asāmoa. Ta te lagona ai lava lota fiafia o 'ita o le Sāmoa moni.

THIRD PASSAGE – SECTION 2

READER 2 O pese anamua sa teu ma fa'amaumau ai mea na tutupu i Sāmoa. Fa'atoā maua api ma peni ina ua taunu'u papālagi i Sāmoa, a'o pese lava sa fa'amaumau ma avea ma fale teu'oa a Sāmoa. O nisi o pese e iai le "Ava" o lo'o ta'u mai ai le fa'atinoina o le 'ava ma ona vaega 'ese'ese. O le pese o le "Tatau" o lo'o aumai ai le tala'aga ma le mafua'aga na tā ai tatau a ali'i 'ae lē tāina tatau a tama'ita'i. O le pese o le "Afi" – "Auē, tafēfē le afi la e mū ..." e toe manatua ai le mata'utia o le mauga mū i Savai'i.

THIRD PASSAGE – SECTION 3

READER 2 E iai fo'i pese i manu ma 'ia o le sami. O pese a tamaiti e tamomo'e solo ma usu, fa'apea fo'i pese e fa'amomoe ai pepe. E manaia le toe fa'amanatu o nei pese e tupulaga fai mai, fa'apea fo'i fanau Sāmoa o soifua ane i isi atunu'u. Ia iloa ai tala o mea na tutupu anamua ma fa'aolaola ai pea le tatou gagana Sāmoa.

ENGINEER PAUSE 10 SECONDS

ENGINEER TRACK 10

READER 1 Second and third readings, with pauses
Section 1
Glossed vocabulary

READER 2 tomai sa tu'ufa'asolo mai tua'ā

READER 1 means skills passed down from ancestors

ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 1

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 1 again

ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 1

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 2
Glossed vocabulary

READER 2 fa'amaumau

READER 1 means to record

READER 2 fale teu'oa

READER 1 means treasure house

READER 2 mauga mū

READER 1 means volcano

*ENGINEER INSERT **THIRD PASSAGE** – SECTION 2*

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 2 again

ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 2

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 3

*ENGINEER INSERT **THIRD PASSAGE** – SECTION 3*

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 3 again

*ENGINEER INSERT **THIRD PASSAGE** – SECTION 3*

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 This is the end of the recording.